

No. 11951

**BRAZIL
and
URUGUAY**

Cultural Agreement. Signed at Montevideo on 28 December 1956

Authentic texts : Portuguese and Spanish.

Registered by Brazil on 26 September 1972.

**BRÉSIL
et
URUGUAY**

Convention culturelle. Signée à Montevideo le 28 décembre 1956

Textes authentiques : portugais et espagnol.

Enregistrée par le Brésil le 26 septembre 1972.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

CULTURAL AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES
OF BRAZIL AND THE EASTERN REPUBLIC OF
URUGUAY

The Government of the United States of Brazil and the Government of the Eastern Republic of Uruguay, both desiring to maintain and strengthen cultural relations between the two countries for their mutual benefit and on the basis of their common Latin civilization, and availing themselves of the opportunity afforded by the presence in Uruguay of His Excellency Ambassador José Carlos de Macedo Soares, Minister of State for Foreign Affairs of Brazil, have decided to conclude a cultural agreement and to that end have appointed as their plenipotentiaries :

The Government of the United States of Brazil : His Excellency Ambassador José Carlos de Macedo Soares, Minister of State for Foreign Affairs;

The Government of the Eastern Republic of Uruguay, His Excellency Dr. Francisco Gamarra, Minister of State for Foreign Affairs;

Who, having exchanged their powers, found in good and due form, have agreed as follows :

Article I

The High Contracting Parties have agreed, for the purposes of cultural exchange, to continue using the sum referred to in article II of the Agreement² amending the Treaty of 22 July 1918³, which was intended for the establishment of a Fund for intellectual exchange between the two countries.

Article II

Each High Contracting Party shall facilitate the establishment and functioning in its territory of the executive organs appointed by the other Party for the purpose of achieving the objectives of this Agreement, and shall permit institutes and/or individuals to assist them on a voluntary basis by providing financial or any other kind of aid.

¹ Came into force on 14 June 1968 by the exchange of the instruments of ratification, which took place at Rio de Janeiro, in accordance with article XIV.

² *British and Foreign State Papers*, vol. 131, p. 154.

³ *Ibid.*, vol. 111, p. 674.

Article III

Each High Contracting Party shall endeavour, in its territory and its cultural and academic institutions to promote :

- (a) The study of the language, literature, history, institutions and cultural achievements of the other;
- (b) The establishment of societies for the dissemination of the culture and customs of the people of the other country; and, to ensure the greatest success in such activities, they shall accept any assistance which their governments may offer on a reciprocal basis through the exchange of personnel, donations, materials or any other means;
- (c) The High Contracting Parties shall encourage understandings and agreements on cultural co-operation between private cultural institutions by fostering the conclusion of exchange agreements and correspondence.

Article IV

The Government of the United States of Brazil shall periodically hold an exhibition of fine and applied arts in Montevideo and the Government of the Eastern Republic of Uruguay shall hold such an exhibition in Rio de Janeiro with a view to promoting a knowledge of the major works of their artists.

The "Brazilian exhibition" in Montevideo shall be organized by the National School of Fine Arts or by the museums and art institutes of Rio de Janeiro and São Paulo and the "Uruguayan exhibition" in Rio de Janeiro by the National Fine Arts Commission or by the museums and art institutes of Montevideo. The High Contracting Parties shall each be responsible for the expenses incurred in giving effect to this article.

The exhibitions shall consist of works of art and of the decorative arts, with a special section on architectural works.

The Government of the country sponsoring the exhibition shall bear the costs of organizing it and transporting the works to be exhibited to the capital of the other country as well as the travel and subsistence costs of all personnel, including artists and lecturers, required to ensure the success of the event.

The installation and security costs of the exhibition shall be borne by the Government of the country in which it is held.

The Government of the country in which the exhibition is held shall undertake to unload, free of customs duties or any other charges, the items sent to it and to reship them under the same conditions upon termination of the exhibition.

Article V

The High Contracting Parties shall periodically, at least during the period of the exhibitions referred to in the preceding article, hold concerts of national

classical and folk music, lectures on literature and art and performances of traditional festivals and dances in the major cities of the other country.

Article VI

The High Contracting Parties shall make it possible for professors of their universities and college faculties and for teachers in their official secondary and primary level educational establishments to give courses and lectures in the universities and college faculties and official secondary and primary level educational establishments of Brazil and Uruguay respectively.

Such courses and lectures shall deal with subjects of Latin American interest or related to events in one or more countries of Latin America, particularly the country of origin of the professor or teacher; they shall not, however, deal with political matters.

Each year, the universities, college faculties and official secondary and primary level educational establishments of Brazil and Uruguay shall inform the persons with whom they wish to establish an exchange of the subjects on which their respective professors or teachers intend to give classes as well as the subjects which they would prefer to have discussed in their classes.

The remuneration of the exchange professors or teachers shall be paid by the Government, university, college faculty or official secondary or primary level educational establishment which appoints them. If their services are requested, their remuneration shall be paid by the organization which invites them.

Article VII

Each High Contracting Party shall permit nationals of the other High Contracting Party who are or have been students in equivalent courses in their own country to participate in its courses, without entrance examinations and fees, at the level for which they are qualified by their previous studies, in accordance with the legal provisions in force in each country.

Applications for matriculation as students, stagiaires or candidates for specialized courses shall be submitted through the diplomatic channel and shall indicate the approval by the highest educational authority of the country of origin.

Article VIII

Each High Contracting Party shall grant a certain number of study fellowships to scientists, artists, writers, teachers and technical experts from the other country.

Each High Contracting Party shall grant facilities to nationals of the other

Contracting Party who wish to specialize in its technical institutes for admission to and study in such establishments.

Article IX

Each year the Government of the United States of Brazil shall invite the three best students from the Uruguayan-Brazilian Cultural Institute in Montevideo for a two-week visit to the most important cities of Brazil and shall pay all their expenses.

Each year the Government of the Eastern Republic of Uruguay shall invite three Brazilians for a visit to its country, in accordance with such arrangements as it may consider most appropriate, pending the establishment of the Brazilian-Uruguayan Institute in Rio de Janeiro.

Article X

The official radio broadcasting services of each High Contracting Party shall afford the other High Contracting Party an opportunity to participate in their cultural programmes through lectures, music and addresses on cultural subjects.

Article XI

With a view to developing knowledge and mutual understanding, the High Contracting Parties undertake to make every effort to increase tourism.

Article XII

Each High Contracting Party undertakes periodically to organize, through its diplomatic mission and in collaboration with the press of the other High Contracting Party, a contest in which a prize shall be awarded for the best written work on a subject relating to the country offering the prize. The prize shall entitle the winner to spend one week in the country which awarded the prize. The Government offering the prize shall pay the costs of round-trip travel and accommodation.

Article XIII

The High Contracting Parties agree to establish a regular exchange of books and publications between their main libraries.

Under this exchange arrangement, the National Library of Rio de Janeiro and the National Library of Montevideo shall, on a permanent basis, send each other two newspapers from the other country.

Article XIV

This Agreement shall enter into force immediately after the exchange of the instruments of ratification, which shall take place at Rio de Janeiro as soon as possible.

Each High Contracting Party may denounce this Agreement at any time and it shall cease to have effect one year after notice of the denunciation is given.

IN WITNESS WHEREOF, the aforementioned plenipotentiaries sign this Agreement, in two equally authentic copies in the Portuguese and Spanish languages, and affix their seals thereto in the city of Montevideo on the 28th day of December 1956.

J. C. DE MACEDO SOARES
FRANCISCO GAMARRA
